

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 282

50. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

24. marraskuuta 2007

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
II <i>Tiedonannot</i>		
EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT		
<b>Komissio</b>		
2007/C 282/01	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 282/02	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	5
2007/C 282/03	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4696 — KKR/Harman) <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 282/04	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine) <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 282/05	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV) <sup>(1)</sup> .....	8
2007/C 282/06	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard) <sup>(1)</sup> .....	8
2007/C 282/07	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi) <sup>(1)</sup> .....	9
2007/C 282/08	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron) <sup>(1)</sup> .....	9

# FI

IV *Tiedotteet*

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

**Neuvosto**

2007/C 282/09	Neuvoston päätös, tehty 19 päivänä marraskuuta 2007, Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön johtokunnan varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimittämisestä .....	10
2007/C 282/10	Neuvoston päätös, tehty 19 päivänä marraskuuta 2007, Euratomin hankintakeskuksen neuvoa-antavan komitean jäsenen nimeämisestä .....	14
2007/C 282/11	Neuvoston päätös, tehty 16 päivänä marraskuuta 2007, Euroopan kulttuuripääkaupunki -tapahtumasta vuonna 2011 .....	15
2007/C 282/12	Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmät, annettu 16 päivänä marraskuuta 2007, monialaisesta lähestymistavasta nuorisopolitiikkaan, jolla pyritään auttamaan nuoria toteuttamaan mahdollisuuksiaan ja osallistumaan aktiivisesti yhteiskunnan toimintaan .....	16

**Komissio**

2007/C 282/13	Euron kurssi .....	20
---------------	--------------------	----

V *Ilmoitukset*

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

**Komissio**

2007/C 282/14	Valtiontuki — Puola — Valtiontuki C 48/07 (ex NN 60/07) — Valtiontuki putkivalmistajille WRJ ja WRJ-Serwis — Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti <sup>(1)</sup> .....	21
2007/C 282/15	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV) <sup>(1)</sup> .....	29

## MUUT ILMOITUKSET

**Komissio**

2007/C 282/16	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen .....	30
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT  
TIEDONANNOT

## KOMISSIO

**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 282/01)

Päätöksen tekopäivä	19.7.2006
Tuen numero	N 247/06
Jäsenvaltio	Puola
Alue	Dolnośląskie
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Lucky SMT Sp. z o.o.
Oikeusperusta	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczpospolitej Polskiej; ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczpospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; iv) Miastem Wrocław; v) Gminą Kobierzyce; vi) Powiatem wrocławskim; vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informatyki i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) Dae Yang Electronics Co., Ltd i x) Lucky SMT Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 273/2005 z dnia 18 października 2005 r.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a Lucky SMT z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Aluekehitys, Työllisyys
Tuen muoto	Avustus, Verohuojennus, Liiketoimet, joita ei ole tehty markkinaehdoin

Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 3,92 milj. PLN
Tuen intensiteetti	6,31 %
Kesto	31.12.2017 saakka
Toimiala	Tehdasteollisuus
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	—
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	27.6.2007
Tuen numero	N 749/06
Jäsenvaltio	Ruotsi
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajan nimi)	Sjöfartsstöd
Oikeusperusta	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Toimenpidetyyppi	Ohjelma
Tarkoitus	Alakohtainen kehittäminen
Tuen muoto	Verohuojennus, sosiaaliturvamaksujen alennus
Talousarvio	Kokonaistuki: 1 800 miljoonaa SEK (200 miljoonaa EUR)
Tuen intensiteetti	100 %
Kesto	1.3.2007–17.1.2011, julkisesti tarjotut kotimaan laivaustoiminnot 1.1.2009 alkaen
Toimiala	NACE-luokka: I0611 — Meri- ja rannikkoliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	23.10.2007
Tuen numero	N 208/2007
Jäsenvaltio	Ranska
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Garantie de l'État pour des dommages causés à des tiers dans le cadre d'opérations spatiales
Oikeusperusta	Projet de Loi relatif aux opérations spatiales
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Alakohtainen kehitys
Tuen muoto	Takaus
Talousarvio	—
Tuen intensiteetti	—
Kesto	—
Toimiala	Lentoliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
Muita tietoja	Ranska ilmoittaa toimenpiteen uudelleen kymmenen vuoden kuluessa lain voimaantulosta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	25.9.2007
Tuen numero	N 475/2007
Jäsenvaltio	Irlanti
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	National Broadband Scheme
Oikeusperusta	The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924-2007 (as amended by S. I. 300/2002 Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002), the National Development Plan (2007-2013) and the National Strategic Reference Framework for Ireland — EU Regional Policy 2007-2013
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Alakohtainen kehitys, Aluekehitys
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	—

Tuen intensiteetti	—
Kesto	1.8.2008–31.12.2013
Toimiala	Posti- ja teleliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 282/02)

Päätöksen tekopäivä	12.9.2007
Tuen numero	N 76/07
Jäsenvaltio	Itävallan tasavalta
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Österreich, Verlängerung des ERP-Verkehrsprogramms
Oikeusperusta	Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Liikenteen alan yritysten toteuttamat investoinnit (siirtolaitteet ja erikoisvälineet intermodaalikuljetuksia varten, infrastruktuurit), jotka edistävät siirtymistä maatiekuljetuksista raide- tai vesikuljetuksiin taikka auttavat kuljetusketjun täydentämistä ja uusien tekniikoiden käyttöä
Tukimuoto	Korkotuettu laina
Talousarvio	Enintään noin 5 miljoonaa EUR korkotuettuja lainoja vuodessa (eli noin 0,6 miljoonaa EUR bruttoavustusekvivalenttina)
Tuen intensiteetti	20 prosenttia tukikelpoista menoista ja 30 prosenttia (brutto) yhdessä muiden avustusten kanssa
Kesto	1.1.2007-31.12.2011
Toimiala	Yhdistetyt kuljetukset ja sisävesiliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	—
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	25.6.2007
Tuen numero	N 212/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Castilla y León
Nimike (ja/tai tuensaajan nimi)	Prórroga para 2007 del régimen de ayudas N 203/02: Ayuda para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida
Oikeusperusta	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida

Toimenpidetyyppi	—
Tarkoitus	Ympäristönsuojelu
Tukimuoto	—
Talousarvio	100 000 EUR
Tuki-intensiteetti	Osittain ei lainkaan tukea, osittain intensiteetti enintään 30 %
Kesto	1.1.2007-31.12.2007
Toimiala	—
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	—
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	23.10.2007
Tuen numero	N 570/07
Jäsenvaltio	Saksa
Alue	Baden-Württemberg
Nimike (ja/tai tuensaajaryityksen nimi)	Eckpunkte zur Breitbandversorgung des ländlichen Raums in Baden-Württemberg
Oikeusperusta	Artikel 71 Absatz 2 der Verfassung des Landes Baden-Württemberg, Gemeindeordnung von Baden-Württemberg, Landwirtschafts- und Landeskultugesetz des Landes Baden-Württemberg, Bekanntmachung der Landesregierung von Baden-Württemberg über die Abgrenzung der Geschäftsbereiche der Ministerien vom 4.7.2006
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Alakohtainen kehitys, Aluekehitys
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 1 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaisuus: 5 milj. EUR
Tuen intensiteetti	—
Kesto	1.11.2007-31.10.2012
Toimiala	Posti- ja teleliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Städte und Gemeinden des Landes Baden-Württemberg
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.4696 — KKR/Harman)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 282/03)

Komissio päätti 18. syyskuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4696. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 282/04)

Komissio päätti 17. syyskuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4772. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV)**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 282/05)

Komissio päätti 17. syyskuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4847. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard)**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 282/06)

Komissio päätti 28. syyskuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4863. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi)**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 282/07)

Komissio päätti 30. lokakuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4895. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**  
**(Asia COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron)**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 282/08)

Komissio päätti 28. elokuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4766. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Tiedotteet)

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 19 päivänä marraskuuta 2007,

**Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön johtokunnan varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimittämisestä**

(2007/C 282/09)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön luomisesta 26 päivänä toukokuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1365/75 <sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden hallitusten (jäsenvaltioiden hallitusten edustajien osalta) ja komission (työntekijäjärjestöjen ja työnantajajärjestöjen edustajien osalta) esittämät ehdokasluettelot,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto nimitti 13 päivänä joulukuuta 2004 tekemällään päätöksellä <sup>(2)</sup> Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön hallintoneuvoston varsinaiset jäsenet ja varajäsenet 19 päivänä lokakuuta 2004 alkavaksi ja 18 päivänä lokakuuta 2007 päättyväksi toimikaudeksi.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1111/2005 nojalla hallintoneuvosto korvattiin johtokunnalla.
- (3) On aiheellista nimittää kolmen vuoden toimikaudeksi jäsenvaltioiden hallituksia sekä työntekijäjärjestöjä ja työnantajajärjestöjä edustavat edellä mainitun johtokunnan varsinaiset jäsenet ja varajäsenet.
- (4) Komission on nimitettävä omat edustajansa johtokuntaan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Nimitetään seuraavat henkilöt Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön johtokunnan varsinaisiksi jäseniksi ja varajäseniksi 1 päivänä joulukuuta 2007 alkavaksi ja 30 päivänä marraskuuta 2010 päättyväksi toimikaudeksi:

<sup>(1)</sup> EYVL L 139, 30.5.1975, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1111/2005 (EUVL L 184, 15.7.2005, s. 1).

<sup>(2)</sup> EUVL C 317, 22.12.2004, s. 4.

## I. HALLITUSTEN EDUSTAJAT

Maat	Jäsenet	Varajäsenet
Belgia	Michel DE GOLS	Jan BATEN
Bulgaria	Lazar LAZAROV	Dragomir DRAGANOV
Tšekki	Vlastimil VÁŇA	Martina KAJÁNKOVÁ
Tanska	Ole BONDO CHRISTENSEN	Kim TAASBY
Saksa	Andreas HORST	Vera BADE
Viro	Märt MASSO	Siiri OTSMANN
Irlanti	Sean WARD	Riona NI FHLANGHAILE
Kreikka	Grigorios PELORIADIS	Konstantinos PETINIS
Espanja	Ana Cristina LÓPEZ LÓPEZ	Joaquin MARTÍNEZ SOLER
Ranska	Joël BLONDEL	Mireille JARRY
Italia	Valerio SPEZIALE	Lorenzo FANTINI
Kypros	Orestis MESSIOS	Yiota KAMBOURIDOU
Latvia	Ineta TĀRE	Ineta VJAKSE
Liettua	Rita KAZLAUSKIENĖ	Evaldas BACEVIČIUS
Luxemburg	Nadine WELTER	Jean ZAHLEN
Unkari	Mária LADÓ	Éva Tímea KISS
Malta	Noel VELLA	Anna BORG
Alankomaat	Lauris BEETS	Martin BLOMSMA
Itävalta	Andreas SCHALLER	Birgit STIMMER
Puola	Jerzy CIECHAŃSKI	Agnieszka CHŁOŃ-DOMIŃCZAK
Portugali	Paulo MORGADO DE CARVALHO	Fernando RIBEIRO LOPES
Romania	Sorin Ioan BOTEZATU	Mirela ARGASEALA
Slovenia	Vladka KOMEL	Metka ŠTOKA-DEBEVEC
Slovakia	Miloslav HETTEŠ	Elena PALIKOVÁ
Suomi	Raila KANGASPERKO	Tuomo ALASOINI
Ruotsi	Bo BARREFELT	Marie ÅKHAGEN
Yhdistynyt kuningaskunta	Grant FITZNER	Suzanne MORONEY

## II. TYÖNTEKIJÄJÄRJESTÖJEN EDUSTAJAT

Maat	Jäsenet	Varajäsenet
Belgia	Herman FONCK	François PHILIPS
Bulgaria	Ivan KOKALOV	—
Tšekki	Hana MALKOVA	Tomas PAVELKA

Maat	Jäsenet	Varajäsenet
Tanska	Jens WIENE	Niels SORENSEN
Saksa	Dieter POUGIN	Reinhard DOMBRE
Viro	Kalle KALDA	Vaike PARKEL
Irlanti	Rosheen CALLENDER	Liam BERNEY
Kreikka	Alexandros KALIVIS	Konstantinos ISSYCHOS
Espanja	Lola MORILLO	—
Ranska	Laurence THERY	Raphael NEDZYNSKI
Italia	Cinzia DEL RIO	Iuliano STENDARDI
Kypros	Christos KARYDIS	Andreas MATSAS
Latvia	Linda ROMELE	Kaspars RĀCENĀJS
Liettua	Janina MATUIZIENE	Vaidotas PETRONIS
Luxemburg	Viviane GOERGEN	René PIZZAFERRI
Unkari	Erzsébet HANTI	László GYMESI
Malta	William PORTELLI	—
Alankomaat	Erik PENTENGA	—
Itävalta	Renate CZESKLEBA	Wolfgang GREIF
Puola	Bogdan OLSZEWSKI	—
Portugali	Vítor Manuel Vicente COELHO	Joaquim DIONISIO
Slovenia	Pavle VRHOVEC	Maja KONJAR
Romania	Dumitru FORNEA	Steluta ENACHE
Slovakia	Eva MESTANOVA	Margarita DÖMÉNYOVÁ
Suomi	Juha ANTILA	Leila KURKI
Ruotsi	Mats ESSEMYR	Sten GELLERSTEDT
Yhdistynyt kuningaskunta	Richard EXELL	Peter COLDRICK

### III. TYÖNANTAJAJÄRJESTÖJEN EDUSTAJAT

Maat	Jäsenet	Varajäsenet
Belgia	Roland WAEYAERT	Paul CLERINX
Bulgaria	Krasimir DACHEV	Galia BOZHANOVA
Tšekki	Vladimira DRBALOVÁ	Vladimir KOPAČKA
Tanska	Sven-Peter NYGAARD	Nils J. ANDREASEN
Saksa	Wolfgang GOOS	Renate HORNUNG-DRAUS
Viro	Eve PÄÄRENDSON	Tarmo KRIIS

Maat	Jäsenet	Varajäsenet
Irlanti	Brendan MCGINTY	Gavin MARIE
Kreikka	Rena BARDANI	Christina GEORGANDA
Espanja	Maria Angeles ASENJO DORADO	Roberto SANTOS SUAREZ
Ranska	Nathalie CHADEYRON	Emmanuel JULIEN
Italia	Stefania ROSSI	Paola ASTORRI
Kypros	Michael ANTONIOU	Lena PANAYIOTOU
Latvia	Ilona KIUKUCĀNE	Liene VANCĀNE
Liettua	Jonas GUZAVIČIUS	Edmundas JANKEVIČIUS
Luxemburg	Nicolas WELSCH	Sonja STREICHER
Unkari	Antal CSUPORT	Attila SZABADKAI
Malta	Joseph FARRUGIA	Joseph MONTEBELLO
Alankomaat	Gerard A. M. VAN DER GRIND	Jan BOERSMA
Itävalta	Heinrich BRAUNER	Christoph PARAK
Puola	Michal BONI	Rafal BANIAK
Portugali	Heitor SALGUEIRO	Pedro DE ALMEIDA FREIRE
Romania	Dan ANGHELESCU	Ion SORICI
Slovenia	Marjan RAVNIK	Nina GLOBOČNIK
Slovakia	Viola KROMEROVÁ	Martina KUNÁKOVÁ
Suomi	Seppo SAUKKONEN	Anu SAJAVAARA
Ruotsi	Sverker RUDEBERG	Christian ARDHE
Yhdistynyt kuningaskunta	Marion SEGURET	Neil CARBERRY

*2 artikla*

Neuvosto nimittää myöhemmin varsinaiset jäsenet ja varajäsenet, joita ei ole vielä esitetty.

Tehty Brysselissä 19 päivänä marraskuuta 2007.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
 L. AMADO

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 19 päivänä marraskuuta 2007,**  
**Euratomin hankintakeskuksen neuvoa-antavan komitean jäsenen nimeämisestä**

(2007/C 282/10)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamis-  
sopimuksen ja erityisesti sen 54 artiklan 2 ja 3 kohdan,

ottaa huomioon Euratomin hankintakeskuksen perussäännön <sup>(1)</sup>  
X artiklan sellaisena kuin perussääntö on viimeksi muutettuna  
tehdyllä neuvoston päätöksellä 95/1/EY, Euratom, EHTY <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon 10 päivänä heinäkuuta 2007 tehdyn neuvoston  
päätöksen 2007/514/Euratom <sup>(3)</sup> Euratomin hankintakeskuksen  
neuvoa-antavan komitean jäsenten nimeämisestä,

ottaa huomioon komission lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellä mainitussa komiteassa on vapautunut yksi jäsenen  
paikka Marie-Claire GUYADERin erottua, mistä neuvosto  
sai tiedon 19 päivänä syyskuuta 2007.
- (2) On aiheellista täyttää kyseinen paikka.

- (3) Ranskan hallitus esitti ehdokkaan 19 päivänä syyskuuta  
2007,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Nimetään Bruno QUAGLIA Euratomin hankintakeskuksen  
neuvoa-antavan komitean jäseneksi kyseisen komitean jäljellä  
olevaksi toimikaudeksi eli 28 päivään maaliskuuta 2009 saakka.

Tehty Brysselissä 19 päivänä marraskuuta 2007.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

L. AMADO

<sup>(1)</sup> EYVL 27, 6.12.1958, s. 534/58.

<sup>(2)</sup> EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVLL 190, 21.7.2007, s. 15.



**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 16 päivänä marraskuuta 2007,**  
**Euroopan kulttuuripääkaupunki -tapahtumasta vuonna 2011**

(2007/C 282/11)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

*1 artikla*

ottaa huomioon Euroopan kulttuuripääkaupunki -tapahtumaa koskevasta yhteisön toiminnasta vuosina 2007–2019, 24. lokakuuta 2006 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1622/2006/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 14 artiklan,

Nimetään Turku ja Tallinna Euroopan kulttuuripääkaupungeiksi vuodeksi 2011 päätöksen N:o 1622/2006/EY 14 artiklan mukaisesti.

*2 artikla*

ottaa huomioon raportin, jonka valintalautakunta toimitti syyskuussa 2007 komissiolle, Euroopan parlamentille ja neuvostolle päätöksen N:o 1622/2006/EY 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti,

Nimettyjen kaupunkien on toteutettava tarvittavat toimenpiteet päätöksen N:o 1622/2006/EY 3 artiklan panemiseksi tehokkaasti täytäntöön.

katsoo, että päätöksen N:o 1622/2006/EY 14 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut perusteet täyttyvät kokonaisuudessaan,

Tehty Brysselissä 16 päivänä marraskuuta 2007.

ottaa huomioon komission 23 päivänä lokakuuta 2007 antaman suosituksen,

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

I. PIRES DE LIMA

---

<sup>(1)</sup> EUVLL 304, 3.11.2006, s. 1.

**Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmät, annettu 16 päivänä marraskuuta 2007, monialaisesta lähestymistavasta nuorisopolitiikkaan, jolla pyritään auttamaan nuoria toteuttamaan mahdollisuuksiaan ja osallistumaan aktiivisesti yhteiskunnan toimintaan**

(2007/C 282/12)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO JA NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT,

JOTKA OTTAVAT HUOMIOON:

- 1) komission vuonna 2001 hyväksymän valkoisen kirjan ”EU:n nuorisopolitiikan uudet tuulet” <sup>(1)</sup>, jossa korostetaan, että on tärkeää antaa nuorille tilaisuuksia toteuttaa mahdollisuuksiaan ja osallistua aktiivisesti yhteiskunnan toimintaan;
- 2) neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien 27. kesäkuuta 2002 antaman päätöslauselman <sup>(2)</sup>, jossa avoin koordinoitimenetelmä hyväksyttiin nuorisoalan eurooppalaisen yhteistyön uusiksi puitteiksi;
- 3) 22. ja 23. maaliskuuta 2005 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät <sup>(3)</sup>, joissa hyväksyttiin eurooppalainen nuorisosopimus, jossa kehitetään nuorisoulottuvuutta muissa asiaankuuluviissa EU:n politiikoissa ja joka on siten yksi Lissabonin kasvu- ja työllisyystavoitteiden saavuttamista edistävä väline;
- 4) 23. ja 24. maaliskuuta 2006 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät <sup>(4)</sup>, joissa korostetaan tarvetta panna eurooppalainen nuorisosopimus täytäntöön yhdessä nuorten ja nuorisjärjestöjen kanssa sekä tiivistää koulutusta, työllisyyttä, sosiaalista osallisuutta ja liikkuvuutta koskevien politiikkojen välisiä yhteyksiä, jotta voidaan parantaa nuorten tilannetta työmarkkinoilla ja vähentää huomattavasti nuorisotyöttömyyttä, samalla kun tuetaan politiikkoja, joilla edistetään työ- ja perhe-elämän yhteensovittamista, yhtäläisiä mahdollisuuksia, sukupolvien välistä solidaarisuutta, terveyttä ja elinikäistä oppimista;
- 5) nuorten osallistumista ja heille tiedottamista nuorten aktiivisen kansalaisuuden edistämiseksi koskevan komission tiedonannon <sup>(5)</sup> ja neuvoston päätöslauselman <sup>(6)</sup>, joissa käynnistetään aito vuoropuhelu nuorten kanssa jäsenneiltyä paikallistasolta aina Euroopan tasolle;
- 6) 8. ja 9. maaliskuuta 2007 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät <sup>(7)</sup>, joissa kehoitetaan kehittämään edelleen politiikkoja, joilla edistetään muun muassa nuorten asemaa, esimerkiksi heidän siirtyessään koulusta työelämään;

- 7) Euroopan komission Eurooppa-politiikan neuvonantajien toimiston tutkimuksen <sup>(8)</sup>, jonka mukaan pitäisi laatia nuoriin investoimista koskeva uudistettu strategia, joka kattaa muun muassa nuorten hyvinvoinnin, terveyden, koulutuksen, työllisyyden ja kansalaisuuden.

PALAUTTAVAT MIELEEN PITÄVÄNSÄ TÄRKEINÄ nuorisopolitiikan alan eurooppalaisen yhteistyön tulevista näkymistä toukokuussa 2007 annettuja neuvoston päätelmiä <sup>(9)</sup>, joissa korostetaan neuvoston keskeistä asemaa nuorisoulottuvuuden ottamisessa paremmin huomioon asiaan liittyvillä politiikan aloilla ja näiden välisen horisontaalisen koordinoinnin tehostamisessa siten, että tavoitteena on nuorten elämänlaadun parantaminen Euroopassa, JA TARKASTELEVAT EDELLEEN niissä tehtyjä asiaankuuluvia ehdotuksia nuorisopolitiikan alan tulevasta yhteistyöstä.

TUNNUSTAVAT, että 5. syyskuuta 2007 annetussa komission tiedonannossa ”Nuorten saaminen täysipainoisemmin mukaan koulutukseen, työelämään ja yhteiskunnan toimintaan” <sup>(10)</sup> — sekä kahdessa komission yksiköiden laatimassa valmisteluasiakirjassa nuorisosta ja vapaaehtoistoiminnasta sekä nuorten työllisyydestä EU:ssa <sup>(11)</sup> — esitetään erittäin hyödyllinen analyysi Euroopan nuorisoalan nykyisistä haasteista ja tehdään konkreettisia aloitteita.

KOROSTAVAT, että:

- 1) Euroopan kasvu ja hyvinvointi riippuvat kaikkien nuorten aktiivisesta panoksesta ja osallistumisesta, varsinkin kun heidän osuutensa koko väestöstä on pienenevässä;
- 2) nuorten on kannettava väestön ikääntymisestä aiheutuvat kasvavat kustannukset, mikä edellyttää sukupolvien välisen ratkaisun löytämistä;
- 3) EU:n taloudellisen, kulttuurisen ja sosiaalisen kehityksen kannalta on tärkeää luoda nuorille suotuisat olosuhteet kehittää taitojaan, tehdä työtä ja osallistua aktiivisesti yhteiskunnan toimintaan, erityisesti kun otetaan huomioon globalisaatio ja osaamistalous;
- 4) monet nuorten kohtaamista ongelmista, kuten lasten köyhyyden yleisyys, huono terveydentila, koulunkäynnin keskeyttäminen ja nuorisotyöttömyys, osoittavat, että on tarpeen tarkistaa investointeja, joita Eurooppa tekee nuorisoonsa;

<sup>(1)</sup> KOM(2001) 681 lopullinen.

<sup>(2)</sup> EYVL C 168, 13.7.2002, s. 2.

<sup>(3)</sup> 7619/1/05.

<sup>(4)</sup> 7775/1/06 REV 1.

<sup>(5)</sup> KOM(2006) 417.

<sup>(6)</sup> EUVL C 297, 7.12.2006, s. 6.

<sup>(7)</sup> 7224/1/07 REV 1.

<sup>(8)</sup> [http://ec.europa.eu/dgs/policy\\_advisers/publications/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/policy_advisers/publications/index_en.htm)

<sup>(9)</sup> 8771/07.

<sup>(10)</sup> KOM(2007) 498 lopullinen.

<sup>(11)</sup> SEC(2007) 1084 ja 1093.

- 5) terveellinen elämäntapa on ennakkoodellytys inhimillisen pääoman kehittämiseksi ja nuorten täysipainoiselle osallistumiselle;
- 6) tarvitaan todella kattavaa osaamiseen perustuvaa nuorisopoliittikkaa, joka on lähtöisin poliittisten päättäjien ja sidosryhmien, kuten nuorten, nuorisjärjestöjen, nuorisohjaajien, nuorisoalan tutkijoiden ja nuorten työntekijöiden, tiiviistä yhteistyöstä Euroopan tasolla ja kansallisella, alueellisella ja paikallistasolla;
- 7) tarvitaan monialaista nuorisopoliittikkaa, jolla tiivistetään yhteyksiä nuorisoa koskevan valkoisen kirjan<sup>(1)</sup> hyväksymisen jälkeen perustetun Euroopan nuorisopoliittikkajärjestelmän ja muiden nuoriin vaikuttavien politiikkojen välillä, tarkoituksena kehittää nuorisopoliittikkaa koskeva yhtenäinen lähestymistapa, jonka avulla kyetään konkreettisesti etenemään kohti nuorisopoliittikan yksilöityjä tavoitteita;
- 8) eurooppalaisen nuorisosopimuksen tavoitteiden saavuttaminen riippuu yhteistyön parantamisesta poliittisten päättäjien ja muiden asiaankuuluvien sidosryhmien välillä niin poliittisella kuin teknisellä tasolla ja edellyttää yhteyksien parantamista meneillään olevien prosessien ja politiikan välineiden välillä Euroopan tasolla ja kansallisella, alueellisella ja paikallistasolla.

### Kohti todellista monialaista nuorisopoliittikkaa

#### KEHOTTAVAT JÄSENVALTIOITA:

- 1) pyrkimään parantamaan ja aikaistamaan investointejaan nuoriin ja siten edistämään heidän koulutustaan, työllisyytään, sosiaalista osallisuuttaan ja aktiivista kansalaisuuttaan elämäntapa- ja ajattelun mukaisesti ottaen huomioon monimuotoisuuden nuorison keskuudessa ja välttämällä kaikenlaista syrjintää;
- 2) vahvistamaan sitoumuksensa parantaa nuorisopoliittikan täytäntöönpanoa ja seuranta kaikkialla päätöksentekotasolla kiinnittäen erityistä huomiota Lissabonin strategiaan;
- 3) sitoutumaan tehostamaan eurooppalaisen nuorisosopimuksen täytäntöönpanoa Lissabonin kasvu- ja työllisyysstrategian puitteissa — sillä se tarjoaa paljon mahdollisuuksia parantaa ”nuorten yhteiskuntaan ja työelämään integroitumista” — muun muassa käsittelemällä nuorisokysymyksiä kansallisissa uudistusohjelmissä näkyvämmiin, järjestelmällisemmin ja paremmin sekä tehostamaan eurooppalaisen nuorisosopimuksen täytäntöönpanon seuranta;

<sup>(1)</sup> Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöslauselma nuorisoalan eurooppalaisista yhteistyöpuitteista (EYVL C 168, 13.7.2002, s. 2).

- 4) korostamaan nuorisokysymyksiä kaikilla nuoriin vaikuttavilla politiikan aloilla;
- 5) lisäämään kaikkien asiaankuuluvien sidosryhmien kuten poliittisten päättäjien, työmarkkina- ja koulutuselinten, yritysten, nuorisohjaajien, tutkijoiden, perheiden, työmarkkinaosapuolten ja nuorten hyväksi ja heidän kanssaan työskentelevien järjestöjen tietoisuutta nuorisokysymyksistä sekä ottamaan ne mukaan etsimään ratkaisuja.

#### PANEVAT MERKILLE, ETTÄ KOMISSIO aikoo:

- 1) jäsenvaltioiden meneillään olevissa prosesseissa toteuttamien säännöllisten raportointien perusteella laatia EU:n nuorisoraportin yhdessä nuorten kanssa joka kolmas vuosi siten, että ensimmäinen raportti julkaistaan vuonna 2009.

#### KEHOTTAVAT JÄSENVALTIOITA JA KOMISSIOTA:

- 1) tiivistämään yhteyksiä Euroopan nuorisopoliittikkajärjestelmän ja muiden nuoriin vaikuttavien politiikkojen välillä ja siten kehittämään todella monialaista lähestymistapaa, jonka tarkoituksena on edistää nuorten täysipainoista osallistumista yhteiskunnan toimintaan;
- 2) toteuttamaan toimenpiteitä, joilla pyritään tiivistämään yhteyksiä käynnissä olevien prosessien kuten Lissabonin strategian, terveysstrategioiden ja erilaisten avointen koordinaatimenetelmien välillä koulutuksen ja sosiaalisen osallisuuden aloilla sekä nuorisoalalla.

### Kohti nuorten aktiivista osallistumista

#### KEHOTTAVAT JÄSENVALTIOITA:

- 1) panemaan täytäntöön nuorten osallistumista ja heille tiedottamista koskevat vahvistetut yhteiset tavoitteet nuorisoalaa koskevan avoimen koordinaatimenetelmän puitteissa;
- 2) jatkamaan jäseneltyä vuoropuhelua nuorten ja nuorisjärjestöjen kanssa sen varmistamiseksi, että heikommassa asemassa olevat ja järjestöihin kuulumattomat nuoret otetaan mukaan jäseneltyyn vuoropuheluun;
- 3) edistämään sukupuolten tasa-arvoa ja sukupuolinäkökulman valtavirtaistamista nuorisoa koskeissa politiikoissa ja toimissa;
- 4) kannustamaan nuoria olemaan aktiivisia kansallisissa toimissa sekä toimissa, joita on kaavailtu toteutettaviksi eurooppalaisina teemavuosina, kuten Euroopan kulttuurien välisen vuoropuhelun teemavuonna;

- 5) helpottamaan nuorten pääsyä kulttuuripalveluihin ottaen huomioon selvityksen, jonka komissio aikoo aiheesta toteuttaa;
- 6) helpottamaan epävirallisen oppimisen tulosten tunnustamista nuorisosalalla.

#### KEHOTTAVAT KOMISSIOTA:

- 1) käyttämään asiaankuuluvia EU:n ohjelmia, kuten nuorisotoimintaohjelmaa <sup>(1)</sup>, elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaa <sup>(2)</sup>, Kulttuuri-ohjelmaa (2007–2013) <sup>(3)</sup>, Kansalaisten Eurooppa -ohjelmaa <sup>(4)</sup> ja Euroopan yhteisön seitsemättä tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja demonstroinnin puiteohjelmaa (2007–2013) <sup>(5)</sup> yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa edistääkseen nuorten osallistumista koordinoitun lähestymistavan mukaisesti;
- 2) saattamaan päätökseen Europassin mukauttamisen epävirallisen oppimisen tarpeisiin nuorisosalalla.

#### Kohti vahvempaa kumppanuutta nuorten kanssa

- 1) KOROSTAVAT nuorten kanssa käytävän jäsenneilyn vuoropuhelun merkitystä kaikilla tasoilla ja nuorten elämään vaikuttavilla aloilla ja että on keskusteltava keinoista tämän vuoropuhelun parantamiseksi.
- 2) PANEVAT MERKILLE, että komissio kehotti 5. syyskuuta 2007 päivättyssä tiedonannossaan Euroopan unionin toimielimiä ja nuoria lujittamaan kumppanuuttaan ja ehdotti yhteistä julkilausumaa.

#### Työllistymismahdollisuuksien parantaminen edistää täysipainoista osallistumista yhteiskunnan toimintaan

##### TUNNUSTAVAT PITÄVÄNSÄ TÄRKEÄNÄ:

- 1) korkeatasoista koulutusta, joka alkaa varhaisessa iässä ja jatkuu koko eliniän, tarkasteltaessa nuorten osallistumista työelämään ja koulutukseen;
- 2) olemassa olevien järjestelyjen täysimääräistä käyttöä ja tarvittaessa sellaisten muiden järjestelyjen luomista, joilla pyritään estämään koulunkäynnin keskeyttäminen;
- 3) pyrkimystä luoda uudenaikaiset koulutusjärjestelmät, joissa otetaan ennalta huomioon työmarkkinoiden tarpeet;
- 4) neuvonnan ja ammatinvalinnanohjauksen tarjoamista sekä laadukkaan työharjoittelun edistämistä, joka liittyy kiinteästi koulutukseen tai opiskeluohjelmaan, sekä koulujen ja yritysten ja julkishallinnon välisiä kumppanuuksia, joilla helpotetaan siirtymistä koulutuksesta työmarkkinoille ja estetään se, että koulutus ja työmarkkinoiden vaatimukset eivät vastaa toisiaan;

<sup>(1)</sup> EUVL L 327, 24.11.2006, s. 30.

<sup>(2)</sup> EUVL L 327, 24.11.2006, s. 45.

<sup>(3)</sup> EUVL L 372, 27.12.2006, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUVL L 378, 27.12.2006, s. 32.

<sup>(5)</sup> EUVL L 54, 22.2.2007, s. 30.

- 5) sellaisiin syrjintään, stereotypioihin ja ongelmiin puuttumista, jotka voisivat estää nuorten mahdollisuudet;
- 6) analysoida politiikkatoimenpiteiden vaikutuksia nuorten asemaan työmarkkinoilla ja että ne otetaan huomioon joustoturvastrategioita laadittaessa.

#### KEHOTTAVAT JÄSENVALTIOITA:

- 1) edistämään koulutuksessa elinikäisen oppimisen avaintaitojen <sup>(6)</sup> hankkimista varhaisesta iästä alkaen tiettyyn yhteyteen sopivana tietojen, taitojen ja asenteiden kokonaisuutena;
- 2) edistämään erityisesti tässä yhteydessä aloitekykyä ja yrittäjyyttä (avaintaito N:o 7), jotka liittyvät yksilön kykyyn muuntaa ideat toiminnaksi ja joihin kuuluvat luovuus, aktiivisuus, riippumattomuus ja innovointi työn lisäksi myös henkilökohtaisessa ja yhteiskunnallisessa elämässä;
- 3) edistämään nuorille tarkoitettuja koulutusohjelmia ja parantamaan nuorten yrittäjien edellytyksiä muun muassa edistämällä yrittäjyyden ja innovoinnin ohjelmaa yritysten ja rahoituslaitosten keskuudessa, jotta voidaan helpottaa nuorten yrittäjien pk-yritysten käynnistysrahoituksen saantia;
- 4) käyttämään EU:n rahoitusta, erityisesti Euroopan sosiaalirahastoa, Euroopan aluekehitysrahastoa ja maaseuturahastoa tai muita asiaankuuluvia EU:n rahastoja ja ohjelmia tukemaan nuorten siirtymistä koulutuksesta työelämään.

#### Viestit Eurooppa-neuvostolle

##### KATSOVAT, että:

- 1) on tarpeen lisätä nuorten vaikutusmahdollisuuksia ja laajentaa nuorten mahdollisuuksia osallistua täysipainoisesti koulutukseen, työelämään ja yhteiskunnan toimintaan;
- 2) nuorten yhteiskunnan toimintaan osallistumisen kannalta avainasemassa ovat nuoret itse, ja heidän on kehitettävä vastuuntuntoaan koulutuksensa, työllisyytensä, terveystensä ja aktiivisen kansalaisuuden suhteen;
- 3) on kehitettävä nuorisopolitiikkaa koskeva monialainen lähestymistapa keskeiseksi välineeksi, jonka avulla kyetään konkreettisesti etenemään kohti nuorisopolitiikan yksilöityjä tavoitteita;
- 4) on parannettava nuorisopolitiikan täytäntöönpanoa ja seuranta kaikkilla päätöksentekotasolla kiinnittäen erityistä huomiota Lissabonin strategiaan;
- 5) nuorten täysipainoinen osallistuminen yhteiskunnan toimintaan perustuu nuorten, nuorisojärjestöjen ja nuoriin vaikuttavasta poliittisesta päätöksenteosta vastaavien vahvaan kumppanuuteen.

<sup>(6)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston suositus 2006/962/EY, annettu 18 päivänä joulukuuta 2006, elinikäisen oppimisen avaintaidoista (EUVL L 394, 30.12.2006, s. 10).

## PYYTÄVÄT EUROOPPA-NEUVOSTOA:

- 1) kehottamaan Euroopan parlamenttia, komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita parantamaan ja aikaistamaan investointejaan nuoriin, ottaen huomioon nuorten kohtaamat haasteet ja heidän pienenevä osuutensa koko väestöstä;
  - 2) kehottamaan Euroopan parlamenttia, komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita omaksumaan monialaisen lähestymistavan niiden käsitellessä nuorten elämään vaikuttavia kysymyksiä hyödyntäen poliittisten päättäjien ja sidosryhmien yhteistyötä Euroopan tasolla ja kansallisella, alueellisella ja paikallistasolla ja lujittaen nuorten kiinnostusta heihin vaikuttaviin politiikkoihin;
  - 3) edelleen kannustamaan jäsenvaltioita kansallisia uudistusohjelmia laatiessaan ja komissiota vuotuisessa seuranta-raportissaan raportoimaan järjestelmällisemmin ja näkyvämmiin nuorisopolitiikoista Lissabonin strategian puitteissa, jotta helpotettaisiin saavutetun edistyksen seurantaa;
  - 4) kehottamaan Euroopan parlamenttia, komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita lujittamaan kumppanuuttaan nuorten ja nuorisjärjestöjen kanssa vuonna 2006 perustetun jäsenneilyn vuoropuhelun avulla mahdollistaen nuorten osallistumisen heidän jokapäiväistä elämäänsä koskettaviin keskusteluihin ja päätöksentekoon.
-

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

23. marraskuuta 2007

(2007/C 282/13)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,4809	RON Romanian leuta	3,5977
JPY	Japanin jeniä	159,87	SKK Slovakian korunaa	33,569
DKK	Tanskan kruunua	7,4551	TRY Turkin liiraa	1,7815
GBP	Englannin punttaa	0,72025	AUD Australian dollaria	1,6968
SEK	Ruotsin kruunua	9,3188	CAD Kanadan dollaria	1,4616
CHF	Sveitsin frangia	1,6322	HKD Hongkongin dollaria	11,5195
ISK	Islannin kruunua	92,94	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,9691
NOK	Norjan kruunua	8,0485	SGD Singaporin dollaria	2,1354
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 378,42
CYP	Kyproksen punttaa	0,5842	ZAR Etelä-Afrikan randia	10,1065
CZK	Tšekin korunaa	26,759	CNY Kiinan juan renminbiä	10,9675
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,3223
HUF	Unkarin forinttia	257,31	IDR Indonesian rupiaa	13 870,11
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,9773
LVL	Latvian latia	0,6987	PHP Filippiinien pesoa	63,457
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	36,0540
PLN	Puolan zlotya	3,6915	THB Thaimaan bahtia	46,229

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## V

(Ilmoitukset)

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

## KOMISSIO

## VALTIONTUKI — PUOLA

Valtiontuki C 48/07 (ex NN 60/07) — Valtiontuki putkivalmistajille WRJ ja WRJ-Serwis

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 282/14)

Komissio on ilmoittanut 23. lokakuuta 2007 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Puolalle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee edellä mainittua toimenpidettä.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa toimenpiteestä, jonka osalta komissio aloittaa menettelyn, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
State aid Greffe  
Toimisto: SPA3, 6/5  
B-1049 Brussels  
Faksi: (32-2) 296 12 42

Huomautukset toimitetaan Puolalle. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä käsittelemistä luottamuksellisena. Tämä pyyntö on perusteltava.

## TIIVISTELMÄ

## II. TOSISEIKAT

## I. MENETTELY

- (1) Asia koskee mahdollista valtiontukea puolalaisille saumattomien putkien tuottajille Wólownia Rur Jedność Sp. z o.o., jäljempänä 'WRJ', joka on selvitystilassa, ja WRJ-Serwis Sp. z o.o.
- (2) Asia on tullut komission tietoon pöytäkirjan N:o 8 mukaisen Puolan teräsalan rakenneuudistuksen seurannan aikana. Pöytäkirjassa N:o 8 ei sallita yrityksille annettavaa tukea. Tuesta ei myöskään ilmoitettu komissiolle.
- (3) Osakeyhtiö Towarzystwo Finansowe Silesia sp. z o.o., jäljempänä 'TFS', sijoitti pääomaa WRJ:hin noin 40 miljoonaa EUR vuosina 2002 ja 2003 ja WRJ-Serwisiin noin 2,5 miljoonaa EUR vuonna 2003, vaikka molemmilla yrityksillä oli talousvaikeuksia (WRJ:llä vuodesta 2001 ja WRJ-Serwisillä vuonna 2003).
- (4) Lisäksi Puolan valtio myönsi vuonna 1997 45 prosentin takuun 36 miljoonan EUR suuruisille lainoille, jotka käytettiin WRJ:n sijoitushankkeeseen. Vuonna 2002 Puolan valtio nosti prosenttiosuutta 55 prosenttiin, vaikka yrityksellä oli talousvaikeuksia.

## III. ARVIOINTI

- (5) Puolan terästeollisuuden rakenneuudistuksesta tehdyssä liittymissopimuksen pöytäkirjassa N:o 8<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'pöytäkirja N:o 8', kielletään valtiontuen maksaminen Puolan terästeollisuuden rakenneuudistusta varten vuosina 1997–2006. Kielto koskee kaikkia niitä teräksen ja putkien valmistajien hyväksi toteutettavia toimenpiteitä, joita ei mainita pöytäkirjassa N:o 8.
- (6) Koska WJR:ää ja WJR-Serwisiä ei mainita pöytäkirjassa N:o 8, komissio pohtii, ovatko edellä mainitut toimenpiteet sääntöjenvastaista valtiontukea siinä tapauksessa, että markkinataloudessa toimiva sijoittaja ei olisi sijoittanut pääomaa yrityksiin tai antanut niille takuita.

## KIRJEEN TEKSTI

- \*1. Komissija pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji dotyczących wyżej wymienionej pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

## I. WPROWADZENIE

2. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstwa zajmującego się produkcją rur, które pierwotnie nosiło nazwę: Huta Jedność S.A. (zwane dalej »HJ«), które przeszło restrukturyzację i obecnie obejmuje trzy spółki: Huta Jedność w likwidacji (jak nadmieniono, zwana dalej »HJ«), Walcownia Rur Jedność Sp z o.o. w likwidacji (zwana dalej »WRJ«) oraz Walcownia Rur Jedność-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«).
3. Komissija została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8 Traktatu o przystąpieniu<sup>(2)</sup>, który — co zostanie wyjaśnione szczegółowo poniżej — obejmuje polski sektor hutnictwa żelaza i stali, w tym rury.
4. Proces restrukturyzacji przemysłu stalowego rozpoczął się w Polsce w czerwcu 1998 r., kiedy Polska przedstawiła Wspólnocie pierwszy program restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali w celu wypełnienia wymogów zawartych w art. 8 ust. 4 protokołu nr 2 układu europejskiego z Polską (dalej zwany art. 8 ust 4), który zezwalał w ciągu pierwszych pięciu lat po wejściu w życie układu udzielenie w drodze wyjątku pomocy państwa na rzecz producentów stali, przeznaczonej na cele restrukturyzacji. Ponieważ jednak program restrukturyzacji nie spełniał warunków określonych w art. 8 ust. 4, przyjęto korekty w czerwcu 2000 r., maju 2001 r., styczniu 2001 r. i marcu 2003 r.<sup>(3)</sup>
5. W 2001 r. Polska przyjęła aktualizację programu restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali. Na podstawie analiz Polska uchwaliła dnia 24 sierpnia 2001 r. Ustawę o restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, która stanowi

podstawę prawną procesu restrukturyzacji. Ustawa objęła 20 przedsiębiorstw, m.in. spółkę HJ.

6. Dnia 5 listopada 2002 r. Rada Ministrów przyjęła Program restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r., a dnia 25 marca 2003 r. przyjęła na tej podstawie Krajowy program restrukturyzacji (zwany dalej »KPR«). Zasadniczo plan ten zezwala na udzielanie pomocy państwa na restrukturyzację polskiemu przemysłowi stalowemu w latach 1997-2006 do kwoty 3,387 mld PLN (846 mln EUR)<sup>(4)</sup>.
7. KPR przedłożono UE. Dnia 25 marca 2003 r. program został oceniony przez Komisję. Na tej podstawie Komisja złożyła wniosek dotyczący decyzji Rady o przedłużeniu okresu karencji na udzielanie pomocy państwa polskiemu przemysłowi stalowemu w ramach układu europejskiego (okres ten początkowo trwał tylko do 1997 r.) do momentu przystąpienia Polski do UE, pod warunkiem osiągnięcia przez beneficjentów rentowności do 2006 r., co zostało zatwierdzone przez Radę w lipcu 2003 r.<sup>(5)</sup>
8. W ten sposób UE zezwoliła Polsce, w drodze odstępstwa od swoich zasad<sup>(6)</sup>, na udzielenie przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację. Ostatecznie ustalenia te zawarto w protokole nr 8 Traktatu o przystąpieniu, dotyczącym restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali<sup>(7)</sup>. Potwierdzono w nim zgodę na przyznanie przed końcem 2003 r. pomocy państwa ośmiu przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1 do protokołu nr 8 na kwotę nie większą niż 3,387 mld PLN, a także zawarto zapis zakazujący udzielania pomocy wszelkim innym producentom stali.
9. KPR i w konsekwencji protokół nr 8 nie objęły jednak HJ, najwyraźniej z powodu kłopotów spółki. W KPR podkreśla się w tym celu, że »Huta Jedność S.A. będzie kontynuowała swoją działalność do czasu utworzenia Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. (WRJ)«.

## II. PROCEDURA

10. W trakcie monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego Komisja otrzymała informacje o niespójnościach dotyczących HJ i WRJ. Dlatego pierwsza wymiana poglądów w sprawie pomocy na rzecz wymienionych beneficjentów miała miejsce w formie odpowiedzi polskich władz pismem z dnia 29 sierpnia 2003 r. na pismo Komisji z dnia 6 lipca 2003 r. Dalsze informacje zostały przekazane w dniach 20 i 23 stycznia 2004 r. i dotyczyły programu konsolidacji polskiego sektora produkcji rur.
11. Po przystąpieniu do UE sprawa była prowadzona dalej z urzędu. Kolejne pisma przesłano w następujących dniach: 6 kwietnia 2005 r., 4 sierpnia 2005 r., 3 listopada 2005 r., 7 maja 2006 r., 17 listopada 2006 r. i 5 lipca 2007 r.

<sup>(4)</sup> Przyjęto, że 1 EUR = 4 PLN.

<sup>(5)</sup> Szczegółowe informacje: patrz decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1, pkt 23 i nast.).

<sup>(6)</sup> UE nie zezwala na pomoc państwa dla sektora stalowego. Patrz komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21).

<sup>(7)</sup> Por. protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948).

<sup>(1)</sup> EUV L 236, 23.9.2003, s. 948.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

<sup>(3)</sup> Por. wstęp do Krajowego programu restrukturyzacji z dnia 25 marca 2003 r.



12. Polskie władze odpowiedziały pismami z: 7 czerwca 2005 r., 4 października 2005 r., 2 grudnia 2005 r., 18 maja 2006 r., 30 maja 2006 r., 10 stycznia 2007 r. i 3 sierpnia 2007 r.

### III. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

#### 1. Beneficjenci

13. Właścicielami spółki WRJ są obecnie następujące przedsiębiorstwa: Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwane dalej »TFS«<sup>(8)</sup>, 40,7 % udziałów), Przedsiębiorstwo Innowacyjno-Wdrożeniowe Enpol Sp. z o.o. (zwane dalej »Enpol«, 19 % udziałów), PGNiG S.A. (należąca do państwa spółka będąca właścicielem i operatorem systemu dystrybucji gazu ziemnego w Polsce, 8,3 % udziałów), Stalexport (7,3 % udziałów) oraz kilku udziałowców mniejszościowych mających mniej niż 5 % udziałów, w tym m.in. ARP posiadająca 0,453 % udziałów.
14. Spółka WRJ-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«) powstała w wyniku przekształcenia spółki zależnej Huty Jedność, pod nazwą: Zakład Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A., w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością. Główni udziałowcy WRJ-Serwis to: TFS (55 %), Enpol (37 %) i Complex Sp. z o.o. (8,3 %).
15. Komisja nie dysponuje żadnymi dodatkowymi informacjami na temat HJ.

#### 2. Opis środków pomocy na rzecz WRJ

##### a) Projekt inwestycyjny

16. Początki WRJ sięgają 1978 r., kiedy HJ rozpoczęła budowę walcowni rur bez szwu o zdolnościach produkcyjnych 400 tys. ton (co uczyniłoby ją jednym z największych tego typu zakładów w Europie). Po wycofaniu subsydiów państwowych na ten projekt w 1980 r. został on wstrzymany. Do 1980 r. zrealizowano tylko 25 % prac.
17. W 1995 r. zaproszono nowych inwestorów do udziału w zakończeniu budowy. Spółka WRJ została zarejestrowana dnia 29 marca 1995 r. przez Sąd Rejonowy w Katowicach. Umowa spółki przewidywała objęcie 4 udziałów, każdy o wartości nominalnej 10 tys. PLN, przez następujące spółki: Stalexport S.A. (główny odbiorca wyrobów oferowanych przez przyszłą walcownię), ING Bank Śląski S.A. (zwana dalej »ING BŚ«, kierująca konsorcjum zapewniającym główny kredyt na ten projekt), HJ oraz Enpol (generalny wykonawca prac budowlanych).
18. Nowy projekt z 1995 r. obejmował elementy wcześniejszych dostaw, ale miał być oparty na nowych technologiach walcowania rur do różnych zastosowań. Docelowe zdolności produkcyjne miały wynosić 160 tys. ton rocznie. Całkowita wartość kontraktu na usługi i dostawy konsorcjum wynosiła 93 mln DEM (47,6 mln EUR)<sup>(9)</sup>. Prace miały się rozpocząć w 1996 r., a zakończenie projektu przewidywano na 1998 r.

<sup>(8)</sup> Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, której 99,9 % udziałów jest własnością Skarbu Państwa, prowadząca handel produktami stalowymi. Reszta udziałów należy do Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), która również jest własnością Skarbu Państwa.

<sup>(9)</sup> Komisja przyjęła, że 1 EUR = 4 PLN.

19. Prace trwały do 2001 r., po tym jak banki wstrzymały finansowanie w pierwszym kwartale 2000 r. (Komisja rozumie, że umowy zostały ostatecznie wypowiedziane w 2005 r., tymczasem banki były nadal wierzycielami w lecie 2007 r.). Spowodowało to wzrost kosztów finansowych i niespłaconych zobowiązań.

20. Dnia 11 marca 2003 r. spółka WRJ złożyła wniosek o otwarcie postępowania układowego. W październiku 2004 r. zawarto porozumienie układowe, które przewidywało odroczenie spłaty istniejącego zadłużenia o pewien okres w zależności od wielkości wierzyciela. Zostało ono zatwierdzone przez sąd rejonowy w listopadzie 2004 r.

21. Suma bilansowa spółki WRJ na dzień 31 grudnia 2003 r. wynosiła ok. 707 mln PLN. Aktywa składały się głównie ze środków trwałych w budowie. Finansowanie było zapewnione ze środków własnych (ok. 212 mln PLN) i kapitału obcego (ok. 418 mln). Kwota 77 mln PLN stanowiła rezerwy na zobowiązania.

22. W 2005 r. w polskiej administracji rządowej powołano zespół, który miał ustalić, jak najlepiej ukończyć tę inwestycję. W tym celu w kwietniu 2005 r. opublikowano zaproszenie do składania ofert, ogłaszając sprzedaż spółek WRJ i WRJ-Serwis w drodze otwartego i przejrzystego przetargu, którego celem miało być znalezienie jakiegokolwiek rozwiązania umożliwiającego sprzedaż aktywów obu spółek po najwyższej cenie rynkowej.

23. Dnia 19 października 2005 r. polski rząd, TFS i wierzyciele uzgodnili sprzedaż obu beneficjentów rosyjskiemu producentowi stali, przedsiębiorstwu TMK, które przedstawiło najwyższą ofertę o wartości 37,5 mln EUR<sup>(10)</sup>.

24. Dnia 9 listopada 2005 r. jeden z wierzycieli spółki WRJ — Enpol — złożył wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec WRJ z możliwością podpisania układu. Pięć dni później sama spółka WRJ złożyła wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego, którego skutkiem byłaby likwidacja majątku WRJ. W obu przypadkach sądy odmówiły jednak wszczęcia postępowania upadłościowego, ponieważ nie było wystarczającej masy majątku. Zarówno Enpol jak i WRJ złożyły odwołanie, lecz dotychczas sąd nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji.

25. Dnia 12 października 2006 r. przetarg został anulowany przez TFS. Polskie władze wyjaśniają, że wynikało to z faktu, że nie zrealizowano żadnej z transakcji przewidzianych w porozumieniu oraz nie osiągnięto głównego celu porozumienia, czyli zapewnienia działalności spółki.

26. Zamiast tego TFS podjęła kolejną próbę sprzedaży aktywów WRJ i w tym celu próbuje najpierw nabyć roszczenia wszystkich pozostałych wierzycieli. TFS wskazała, że w ten sposób być może odzyska więcej środków niż w drodze likwidacji. Podobno TFS znalazła kilka zainteresowanych stron.

<sup>(10)</sup> W ofercie przewidziano, że inwestorowi sprzedana zostanie bezpośrednio tylko strategiczna część grupy (WRJ-Serwis), natomiast pozostała część, czyli WRJ, postawiona zostanie w stan likwidacji. Ponieważ WRJ nie ma dużej wartości bez gruntów, które były własnością WRJ-Serwis, można spodziewać się, że inni inwestorzy nie będą zainteresowani spółką WRJ i dlatego zostanie ona nabyta za niewielką kwotę (która właściwie byłaby odjęta od wpłacanej na początku kwoty 37,5 mln EUR) w ramach postępowania upadłościowego. Ponieważ przyjmuje się, że aktywa WRJ przeszły procedurę likwidacji, zasadniczo byłoby uznane za wolne od pomocy.

27. Z informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnosi, że zrealizowano ok. 90 % prac.

b) *Inwestycje*

28. Na prace budowlane prowadzone przez spółkę WRJ planowano podobno przeznaczyć kwotę ok. 400 mln PLN. Środkom własnym w kwocie prawie 150 mln PLN powinny towarzyszyć kredyty i pożyczki. Utworzono konsorcjum bankowe obejmujące denominowany w walucie obcej kredyt w wysokości 82,5 mln DEM (168,7 mln PLN) i kredyty złotówkowe o wartości 93,8 mln PLN.

29. Dodatkowo środki pozyskano z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) oraz z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach (WFOŚiGW). Pożyczkę z NFOŚiGW uzgodniono dnia 16 lipca 1996 r., z kwotą główną w wysokości 115 mln PLN (65 mln PLN)<sup>(1)</sup>. Ponadto w 1999 r. WFOŚiGW udzielił pożyczki w wysokości 15 mln PLN, którą następnie zwiększył o 5 mln PLN.

30. Ponieważ zasoby inwestorów nie były wystarczające, włączyła się spółka TFS utworzona w celu wspierania restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego. Zamiarem TFS było utworzenie konglomeratu trzech niezależnych polskich producentów rur bez szwu (tj. Huta Andrzej, Huta Batory i Huta Jedność), który jako taki miałby później zostać sprywatyzowany<sup>(2)</sup>. W tym celu spółka TFS planowała przejąć kontrolę nad WRJ.

31. Dlatego w 2001 i 2002 r. TFS udzieliła zabezpieczenia niektórych niespłaconych pożyczek i w listopadzie 2002 r. przejęła niektóre długi, które przekształcono na kapitał własny. W ramach porozumienia z bankami dotyczącego zapewnienia finansowania i kontynuacji tego procesu, TFS wniosła do WRJ następujący kapitał: dnia 22 listopada 2002 r. 15 mln PLN oraz w okresie od czerwca do sierpnia 2003 r. ok. 75 mln PLN, czyli łącznie prawie 90 mln PLN. Ostatecznie TFS uzyskała bieżącą strukturę własnościową spółki WRJ, w której ma 40,7 % udziałów.

32. Polskie władze twierdzą, że inwestycje te były zawsze realizowane na podstawie regularnie aktualizowanych biznes planów zatwierdzanych przez udziałowców i pożyczkodawców. Na tej podstawie oraz biorąc pod uwagę korzystne prognozy gospodarcze na rynkach stali, polskie władze usprawiedliwiają działania spółki TFS. Jednakże Komisja zauważa, że dostarczone jej materiały pochodzą z 2003 i 2004 r. i zostały sporządzone we współpracy z TFS. Plan wskazuje, że inwestycje w spółkę WRJ gwarantują stopę zwrotu ok. 10 %, ale nie rozwiązuje żadnego z problemów, przed którymi stała spółka. Nie wspomniano w nim również o tym, że spółka była równocześnie objęta postępowaniem układowym.

33. Niektóre z zastrzyków kapitału miały formę zamiany długu na kapitał własny. Na przykład w grudniu 2002 r. TFS nabyła za 32 mln PLN należności banku ING BŚ o wartości 40 mln PLN. W istocie przynajmniej to przejście zadłużenia było, jak wskazały polskie władze, warunkiem kontynuacji

pożyczki. Inne zastrzyki kapitału polegały na zamianie na kapitał własny zadłużenia w postaci należności, które TFS nabyła od innych spółek.

c) *Udzielenie zabezpieczeń*

34. Początkowo kredyty były zabezpieczone hipotekami na majątku HJ oraz zastawami na wyposażeniu.

35. Ponadto od 14 października 1997 r. zarówno kredyt walutowy, jak i kredyty złotówkowe były zabezpieczone dodatkową gwarancją Skarbu Państwa, która gwarantowała spłatę do 45 % podstawowej kwoty i 45 % oprocentowania należnego do stycznia 2009 r.

36. W 2002 r. Ministerstwo Finansów uzgodniło z bankami, że w celu ponownego rozpoczęcia przez nie finansowania gwarancja zostanie zwiększona do 55 %. Ustalenia te zostały zatwierdzone dnia 18 stycznia 2002 r. przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK) oraz dnia 4 lipca 2002 r. przez Radę Ministrów, po czym dnia 2 stycznia 2003 r. Ministerstwo Finansów dokonało zwiększenia gwarancji, podpisując stosowne dokumenty.

37. Dnia 29 lipca 2001 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki WFOŚiGW do kwoty 20 mln PLN.

38. Dnia 18 września 2002 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki NFOŚiGW do kwoty 50 mln PLN.

d) *Podsumowanie*

39. Interwencje kapitałowe spółki TFS wynoszą 90 mln PLN, a udzielone zabezpieczenia — 70 mln PLN. Tym samym TFS udzieliła wsparcia publicznego spółce WRJ o wartości co najmniej 160 mln PLN (ok. 40 mln EUR). Ponadto Skarb Państwa udzielił zabezpieczeń na 55 % wartości kilku pożyczek w wysokości 262,5 mln PLN, czyli na sumę 144,8 mln PLN (ok. 36,2 mln EUR).

### 3. **Opis środków pomocy na rzecz WRJ-Serwis**

40. W 2002 r. spółka HJ została objęta postępowaniem upadłościowym (wskutek czego wykluczono ją z grona beneficjentów pomocy w ramach krajowego programu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego, zatwierdzonego na mocy protokołu nr 8).

41. W związku z tym utworzono spółkę WRJ-Serwis poprzez przekształcenie Zakładu Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A. WRJ-Serwis użytkuje obiekty produkcyjne spółki »Jedność«, które są dzierżawione od ING BŚ. Spółka prowadzi obecnie działalność na linii Mannesmann służącej do produkcji rur zimnociągnionych, produkuje rury bez szwu<sup>(13)</sup> oraz zajmuje się podstawowym zginaniem i przetwarzaniem blachy. Ponadto WRJ-Serwis próbuje zgromadzić środki na sfinansowanie jednej z linii służącej do ciągnięcia rur, która pierwotnie była częścią projektu inwestycyjnego WRJ, lecz nie powstała ze względu na brak funduszy.

<sup>(1)</sup> Informacje przekazane przez Polskę w dniu 7 czerwca 2005 r., jednakże Komisja ma wątpliwości, czy nie jest to tylko 65 mln PLN.

<sup>(2)</sup> Projekt został wstrzymany w 2004 r., ponieważ nie zatwierdziły go odpowiednie ministerstwa.

<sup>(13)</sup> Por. <http://www.wrjservis.com.pl/index.html>

42. Według rachunku zysków i strat spółka WRJ-Serwis w 2003 r. odnotowała stratę, stąd Komisja wnioskuje, że spółka była trudnej sytuacji finansowej, kiedy TFS dokonywała zastrzyków kapitału.
43. TFS uzyskało większościowy udział w kapitale dnia 12 grudnia 2003 r. Jej kapitał zakładowy wynosi ok. 15 mln PLN. TFS dokonała zastrzyków kapitału do WRJ-Serwis na kwotę ok. 10 mln EUR.
44. Spółka WRJ-Serwis zdołała nabyć własność 9/10 gruntów, które wcześniej należały do HJ i na których położony jest zakład produkcji rur. Dlatego prywatyzacja WRJ jest możliwa wyłącznie, jeśli WRJ zostanie sprzedana wraz z większościowym udziałem w WRJ-Serwis.
45. Komisja uznaje, że WRJ-Serwis obecnie osiąga zyski.
49. Dlatego jeśli chodzi o reguły proceduralne, decyzję zgodną z art. 88 ust. 2 Traktatu WE można podjąć po przystąpieniu Polski do UE, ponieważ przy braku postanowień szczegółowych w protokole nr 8 powinno się stosować zwykle reguły i zasady. Zatem stosuje się również rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (zwane dalej »rozporządzeniem proceduralnym«) <sup>(16)</sup>.
50. Jeśli chodzi o zasady merytoryczne, pkt 3 protokołu nr 8 stanowi, że pomoc państwa na restrukturyzację może być udzielona tylko przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1. Ani HJ, ani WRJ czy WRJ-Serwis nie są wymienione w tym załączniku. W istocie HJ nie ma na w tym wykazie, ponieważ Polska przyjęła, że spółka zostanie zlikwidowana.

#### IV. OCENA

##### 1. Obowiązujące prawo

46. Pkt 1 protokołu nr 8 do Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali <sup>(14)</sup> (zwanego dalej »protokołem nr 8«) stanowi, że »nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE, pomoc państwa udzielaną przez Polskę dla celów restrukturyzacji na rzecz określonych części polskiego hutnictwa uznaje się za zgodną ze wspólnym rynkiem«, jeżeli m.in. spełnione są warunki określone w tym protokole.
47. Okres karencji na udzielanie polskiemu przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację w ramach układu europejskiego został przedłużony przez Radę do momentu przystąpienia Polski do UE. Ustalenie to potwierdzono w protokole nr 8 w ramach przystąpienia Polski do UE. Aby cel ten mógł zostać osiągnięty przewidziano dla niego ramy czasowe obejmujące okres przed przystąpieniem Polski do UE, a także okres po przystąpieniu. Dokładniej rzecz ujmując, dopuszcza się ograniczoną kwotę pomocy na cele restrukturyzacji w latach 1997-2003 dla określonych przedsiębiorstw i zakazuje wszelkiej innej pomocy państwa na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego w latach 1997-2006. W tym względzie zapisy te wyraźnie różnią się od innych postanowień Traktatu o przystąpieniu, dotyczących np. mechanizmu przejściowego określonego w załączniku IV (»procedura dotycząca istniejącej pomocy«), które dotyczą jedynie pomocy państwa udzielanej przed przystąpieniem w takim stopniu, w jakim »ma nadal zastosowanie po« dacie przystąpienia. Protokół nr 8 można więc postrzegać jako *lex specialis*, które, w zakresie spraw jakich dotyczy, zastępuje inne postanowienia Aktu przystąpienia <sup>(15)</sup>.
48. W związku z tym, jako że art. 87 i 88 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie ma zazwyczaj zastosowania do pomocy udzielonej przed przystąpieniem, która nie ma zastosowania po przystąpieniu, postanowienia protokołu nr 8 rozszerzają kontrolę nad pomocą państwa w ramach Traktatu WE na wszelką pomoc udzielaną na restrukturyzację polskiego hutnictwa w latach 1997-2006.
51. Ponadto w punkcie 6 akapit trzeci protokołu nr 8 zakazano udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji na rzecz polskiego hutnictwa. W tym celu w pkt 18 protokołu nr 8 upoważniono Komisję do podejmowania »odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu otrzymanej pomocy«, jeżeli proces monitorowania restrukturyzacji wykaże niezgodności w wyniku udzielenia »dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa«.
52. Komisja zauważa, że zakaz ten stosuje się również do beneficjentów, ponieważ zakres KPR, a w konsekwencji również protokołu nr 8, nie jest ograniczony do zakresu załącznika nr 1 do Traktatu EWWiS. Zamiast tego protokół nr 8 i KPR obejmują również niektóre części sektora stalowego nie objęte Traktatem EWWiS <sup>(17)</sup>, w szczególności rury bez szwu i duże rury zgrzewane. Jest to zgodne z definicją stali w ramach zasad WE dotyczących pomocy państwa <sup>(18)</sup>, która obowiązywała w momencie wejścia w życie protokołu nr 8, ale która wynika przede wszystkim z zakresu KPR.
53. W istocie połowa beneficjentów w ostatecznym KPR to producenci rur, mianowicie Huta Andrzej S.A. w upadłości, Huta Batory S.A. w upadłości, Huta Pokój, Technologie Buczek (wcześniej Huta Buczek) oraz spółka zależna przedsiębiorstwa Mittal Steel Poland (były PHS). W istocie Komisja zaakceptowała fakt, że KPR dotyczy w Polsce rur (jak we wszystkich innych państwach, które skorzystały z podobnego odstępstwa na mocy protokołu nr 2 do układu europejskiego), ponieważ producentami rur w Europie Środkowej i Wschodniej byli głównie producenci rur bez szwu, którzy tradycyjnie musieli również samodzielnie wytwarzać swoje produkty stalowe, a nie tylko kupowali gotowe produkty stalowe i zgrzewali je. Ponieważ tacy producenci rur byli także w stanie wytwarzać półprodukty stalowe, np. metalowe pręty, proces restrukturyzacji rozszerzono na wszystkich producentów rur (nawet tych produkujących rury zgrzewane). W związku z tym również zakaz udzielania dodatkowej pomocy powinien mieć zastosowanie także do producentów rur.

<sup>(14)</sup> Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

<sup>(15)</sup> Por. decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1).

<sup>(16)</sup> Dz.U. L 83, 1999, str. 1.

<sup>(17)</sup> Patrz Dz.U. C 320, 1998, str. 3.

<sup>(18)</sup> Patrz załącznik B wielosektorowych zasad ramowych (Dz.U. C 70, 2002, str. 8), który został zastąpiony załącznikiem I Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

54. W istocie spółka HJ wyraźnie uczestniczyła w programie restrukturyzacji i jest wyraźnie kilka razy wymieniona w KPR. Ponieważ wówczas przewidywano jej likwidację (ze względu na jej upadłość w 2002 r.), co było warunkiem uniemożliwiającym spółce otrzymanie pomocy, nie została uznana za potencjalnego beneficjenta. Ponadto wyraźnie stwierdzono, że kontynuacja działalności HJ jest realna tylko »w przypadku pokonania obecnych trudności finansowych bez publicznej pomocy finansowej«<sup>(19)</sup>. Ponadto KPR realizuje projekt WRJ i nie wskazuje, że na jego ukończenie będzie potrzebna pomoc finansowa.
55. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka HJ uczestniczyła w programie restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, który oficjalnie rozpoczął się w 1998 r., lecz musiał być omawiany już wcześniej, Komisja jest zdania, że państwa członkowskie i beneficjenci mieli świadomość, że nie będą kwalifikować się do pomocy w ramach programu restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, ani nie będą mogli otrzymać pomocy na restrukturyzację poza KPR.
56. W związku z tym Komisja stwierdza, że zakaz udzielania pomocy nie wchodzącej w zakres KPR i protokołu nr 8 ma zastosowanie również do HJ, WRJ i WRJ-Serwis. Obejmuje to cały okres obowiązywania KPR, tj. od 1997 r. do 2006 r.

## 2. Istnienie pomocy państwa

57. Stwierdzenie, czy udzielono dodatkowej pomocy państwa, zależy od tego, czy środki te stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE<sup>(20)</sup>, zgodnie z którym wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
58. Komisja przypomina, że art. 87 ust. 1 TWE dotyczy interwencji, które — występując w różnych formach — zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji sensu stricto, mają podobny charakter i identyczne skutki. Dlatego wszelkie interwencje publiczne, które przynoszą przedsiębiorstwu korzyści, są zazwyczaj pomocą państwa, chyba że taka sama interwencja finansowa zostałaby również przeprowadzona przez inwestora prywatnego działającego w normalnych warunkach gospodarki rynkowej. Zgodnie z orzecznictwem taki inwestor prywatny oczekuje odpowiedniej stopy zwrotu z inwestycji<sup>(21)</sup> i dlatego działa szczególnie ostrożnie, jeśli przedsiębiorstwo ma trudności finansowe. W istocie jeśli przedsiębiorstwo ma trudności lub działa w branży dotkniętej szczególnymi trudnościami,

normalnie nieuzasadnione jest oczekiwanie odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, co sprawia, że wszelkie inwestycje podejmowane w takiej sytuacji nie są oparte na zasadach gospodarki rynkowej<sup>(22)</sup>.

59. Jeśli chodzi o interwencje TFS w WRJ, Komisja przyjmuje, że WRJ była w trudnej sytuacji w momencie interwencji<sup>(23)</sup>. W istocie WRJ miała problemy z płynnością od momentu wstrzymania przez banki finansowania projektu w 2000 r. Ponieważ spółka nie prowadziła produkcji, nie miała źródeł dochodów, co powodowało wzrost zobowiązań. Zaprzestanie prac przez spółkę w 2001 r. pokazało, że nie jest już w stanie uzyskać więcej środków. Dlatego Komisja przyjmuje, że spółka WRJ była w trudnej sytuacji co najmniej od 1 stycznia 2001 r.
60. Występowanie takich trudności powinno w zasadzie odwieść inwestora prywatnego od inwestycji w WRJ. Dotyczy to szczególnie sytuacji, w których spółka nie mogła uzyskać środków na rynku kapitałowym<sup>(24)</sup>.
61. W niniejszej sprawie oczywiste jest, że instytucje finansowe najwyraźniej odmówiły dalszego finansowania projektu WRJ. Nawet inni udziałowcy nie byli skłonni do dodatkowych zastrzyków kapitału, a nawet gdyby byli, nie byłoby one oparte na takich samych warunkach i racjonalnych przesłankach ekonomicznych jak w przypadku inwestora prywatnego, ponieważ istniejący udziałowcy byli już »zablokowani poprzednimi inwestycjami« (»locked in«)<sup>(25)</sup>. Dlatego spółka WRJ nie byłaby już w stanie uzyskać dodatkowych środków finansowych na rynku kapitałowym.
62. Komisja przyjmuje nawet, że gdyby TFS stale nie dokonywało dodatkowych zastrzyków kapitału do spółki lub nie udzielała jej zabezpieczeń, już w 2001 r. zostałaby ona postawiona w stan likwidacji, kiedy po raz pierwszy TFS zaczęła udzielać zabezpieczeń. Przykładem tego jest pożyczka od ING, którą TFS przejęła w 2003 r. za 80 % wartości nominalnej.

<sup>(19)</sup> Patrz KPR z marca 2003 r., pkt 5.3, str. 77.

<sup>(20)</sup> Jak również pomoc państwa w rozumieniu art. 4 lit c Traktatu EWWiS, zob. połączone sprawy T- T-129/95, T-2/96 oraz T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke* REC II-17, pkt 100.

<sup>(21)</sup> Połączone sprawy T-228/99 i T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale* [2003] REC II-435, pkt 314.

<sup>(22)</sup> Komisja wyraziła swoje stanowisko w różnych komunikatach, tj. Zastosowanie art. 92 i 93 Traktatu EWG do udziałów władz publicznych (Biuletyn WE 9-1984), pkt 3.3 oraz komunikat dotyczący przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym (Dz.U. C 307, 1993, str. 3).

<sup>(23)</sup> »Komisja uważa przedsiębiorstwo za zagrożone, jeżeli ani przy pomocy środków własnych, ani środków, które mogłoby uzyskać od udziałowców/akcjonariuszy lub wierzycieli, nie jest ono w stanie zapobiec stratom, które bez zewnętrznej interwencji władz publicznych prawie na pewno doprowadzą to przedsiębiorstwo do zniknięcia z rynku w perspektywie krótko- lub średnioterminowej«. Wskazanie to znajduje się w pkt 9 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244, 2004, str. 2).

<sup>(24)</sup> Zgodnie z orzecznictwem: sprawa C-305/89 *Alfa Romeo* [1999] REC I-1603, pkt 19 i 20 oraz C-482/99 *Stardust Marine* [2002] REC I-4397, pkt 72.

<sup>(25)</sup> Decyzja Komisji w sprawie C25/2002 *Carsid* (Dz.U. L 47, 2005, str. 28, pkt 67-70).

63. Ponadto brak zaktualizowanego planu restrukturyzacji również uniemożliwiłby w tym przypadku dokonanie oceny przez hipotetycznego inwestora prywatnego. Według orzecznictwa przy rozpatrywaniu inwestycji w przedsiębiorstwo będące w trudnej sytuacji finansowej, inwestor prywatny żądałby przedstawienia kompleksowego planu restrukturyzacji<sup>(26)</sup>. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy przedstawiony przez WRJ biznes plan można uznać za plan restrukturyzacji. Ponadto Komisja ma również wątpliwości co do tego, czy jakkolwiek tego typu plan mógłby w latach 2001-2002 zapewnić obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, zważywszy że pozytywne prognozy dla przemysłu stalowego pojawiły się dopiero w drugiej połowie 2003 r.
64. Ponadto Komisja nie widzi przyczyn, z których inwestycje TFS miałyby zostać dokonane również przez inwestora prywatnego w świetle zamiaru prywatyzacji spółek. W świetle kwoty pomocy publicznej udzielonej już WRJ, TFS nie może polegać na teście inwestora prywatnego w 2007 r., twierdząc, że restrukturyzacja stanowi obietnicę wyższych przychodów niż likwidacja. Komisja przypomina, że samo istnienie wcześniejszej pomocy dla przedsiębiorstwa, zgodnie z orzecznictwem wspólnotowym<sup>(27)</sup> uniemożliwia postrzeganie danej sprawy z perspektywy hipotetycznego inwestora prywatnego, ponieważ taki inwestor nie dokonałby już pierwotnej inwestycji, gdyż w przeciwnym razie nie byłaby to pomoc.
65. Podsumowując, Komisja ma poważne wątpliwości, czy zastrzyki kapitału do WRJ dokonane przez TFS spełniają test inwestora prywatnego.
66. Jeśli chodzi o interwencje TFS w spółce WRJ-Serwis, Komisja z tych samych przyczyn również ma wątpliwości, czy zastrzyki kapitału spełniają test inwestora prywatnego. Ponieważ spółka WRJ-Serwis była w trudnej sytuacji w 2003 r., wątpliwe jest, czy jakkolwiek inwestycja dawałaby obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu. Polska dowodzi, że zostały one dokonane głównie w celu przejęcia kontroli nad gruntami WRJ. Ponieważ jednak nabycie WRJ jako takie nie jest objęte zasadą inwestora prywatnego, również nabycie dodatkowych praw nie powinno być zgodne z zachowaniem hipotetycznego inwestora prywatnego.
67. Jeśli chodzi o gwarancję polskich władz udzieloną WRJ, Komisja nie ma pewności, czy prywatny inwestor udzieliłby takiego zabezpieczenia. Jasne jest, że WRJ nie była w trudnej sytuacji w 1997 r., więc gwarancja państwa mogłaby nie być pomocą państwa, gdyby została udzielona za odpowiednią opłatą i na warunkach dogodnych dla potencjalnego inwestora prywatnego<sup>(28)</sup>. Jednak jest to mniej prawdopodobne w przypadku zwiększenia gwarancji

<sup>(26)</sup> Por. sprawa T-126/96 i T-127/96 *BFM and EFIM* [1998] REC II-3437, pkt 86. Również sprawa T-318/00 *Freistaat Thüringen przeciwko Komisji* (CDA Albrechts) [2005] Zb.Orz. II-4179.

<sup>(27)</sup> Sprawa T-11/95 *BP Chemicals* [1998] REC II-3235, pkt 170 i 179, w której Trybunał orzekł, że zastrzyku kapitału nie można oceniać w oderwaniu od trwającej restrukturyzacji. Innymi słowy orzekł, że jeśli przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji finansowej otrzymało już pomoc na restrukturyzację, inna pomoc finansowa normalnie nie powinna przejść pozytywnie testu inwestora prywatnego.

<sup>(28)</sup> Zgodnie z Obwieszczeniem Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu o WE do pomocy państwowej w formie gwarancji (Dz.U. C 71, 2000, str. 14).

w 2002 r., ponieważ było wówczas oczywiste, że spółka jest w trudnej sytuacji, co opisano szczegółowo powyżej. Dlatego Komisja ma również wątpliwości, czy gwarancja państwa na rzecz TFS nie zawiera elementów pomocy państwa.

### 3. Zgodność pomocy

68. Komisja nie widzi jakichkolwiek podstaw, aby stwierdzić, że jakkolwiek część pomocy państwa na rzecz WRJ i WRJ-Serwis mogłaby zostać uznana za zgodną z wspólnym rynkiem, zważywszy że pomoc ta nie jest objęta protokołem nr 8 oraz że inwestycje i pomoc na restrukturyzację dla przemysłu stalowego miała miejsce w latach 1997-2006 zgodnie z protokołem nr 8, a później była zakazana zgodnie z zasadami WE<sup>(29)</sup>.

### 4. Beneficjent pomocy

69. Komisja stwierdza również, że jak dotychczas rzeczywistymi beneficjentami pomocy są spółki WRJ i WRJ-Serwis. W przypadku sprzedaży aktywów lub udziałów beneficjentów stronom trzecim Komisja zbada warunki tego przeniesienia w celu stwierdzenia, czy miało również miejsce przeniesienie korzyści lub udzielonej pomocy.

## V. PODSUMOWANIE

70. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności należy dostarczyć:

- informacje dotyczące warunków gwarancji państwa, z dokładnym określeniem kiedy i jak została udzielona;
- informacje o sytuacji finansowej WRJ w latach 2000, 2001 i 2002 oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
- informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ przez TFS, nie ujętych w decyzji, a także innych form pomocy udzielonej w latach 2001-2007 przez inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
- informacje dotyczące nabycia przez TFS roszczeń innych wierzycieli;

<sup>(29)</sup> UE nie zezwala na pomoc państwa na restrukturyzację sektora stalowego. Patrz Komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21). Również pomoc inwestycyjna jest zabroniona zgodnie z Wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

- dodatkowe informacje o sytuacji finansowej WRJ-Serwis w 2003 r., jeżeli takie są dostępne, oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
  - informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ-Serwis w latach 2003-2007 przez TFS lub inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
  - wszelkie decyzje UOKiK, które są istotne w tej sprawie.
71. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego pisma spółkom WRJ i WRJ-Serwis.
72. Komisja pragnie zwrócić uwagę na pkt 18 lit. c) protokołu nr 8 w powiązaniu z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który przewiduje możliwość odzyskania przez państwo członkowskie od beneficjenta wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy.
73. Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.”
-

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV)**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 282/15)

1. Komissio vastaanotti 16. marraskuuta 2007 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhtymään The Carlyle Group kuuluva yhdysvaltalainen yritys Carlyle partners IV L.P. (Carlyle, Yhdysvallat) ja brittiläinen yritys INEOS Group Ltd (INEOS, Yhdistynyt kuningaskunta) hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan yhdysvaltalaisessa yrityksessä Newco (Newco, Yhdysvallat) ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Carlyle: pääomasijoitukset,

— INEOS: petrokemian tuotteet, erikoiskemikaalit, öljytuotteet,

— Newco: epäorgaaniset erikoiskemikaalit, myös silikaatit, piioksidit, ja niihin liittyvät erikoiskemikaalit.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

## MUUT ILMOITUKSET

## KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröinti-hakemuksen julkaiseminen**

(2007/C 282/16)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 (1) 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

## YHTEENVETO

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006**

**”CEUFS DE LOUE”**

**EY-nro: FR/PGI/005/0356/28.07.2004**

**SAN ( ) SMM ( X )**

Tässä yhteenvedossa esitetään tuote-eritelmän pääkohdat tiedotustarkoituksessa.

**1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen:**

Nimi: Institut National de l'Origine et de la Qualité  
Osoite: 51, rue d'Anjou  
F-75008 Paris  
Puhelin: (33) 153 89 80 00  
Faksi: (33) 142 25 57 97  
Sähköposti: info@inao.gouv.fr

**2. Ryhmittymä:**

Nimi: Syndicat des Volailles Fermières de Loué — SYVOL QUALIMAINÉ  
Osoite: 82, avenue Rubillard  
F-72000 Le Mans  
Puhelin: (33) 243 39 93 13  
Faksi: (33) 243 23 42 19  
Sähköposti: info@loue.fr  
Kokoonpano: tuottaja/jalostaja ( X ) muu ( )

**3. Tuotelaji:**

Luokka 1.4: Muut eläinperäiset tuotteet (munat, hunaja, erilaiset maitotuotteet paitsi voi, jne.)

(1) EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.



#### 4. Eritelmä:

(yhteenveto asetuksen (EY) N:o 510/2006 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)

##### 4.1 Nimi: "Œufs de Loué"

4.2 *Tuotteen kuvaus:* Punertavakuorisia kananmunia, joiden keltuainen on raakana oljenkeltainen ja valkuainen raakana kiinteä ja läpikuultava; maku täyteläinen, paino vähintään 48 grammaa kuorineen, myydään ekstratuoreina, tuoreina tai munimispäivällä varustettuina, rasioissa tai irtokappaleina.

4.3 *Maantieteellinen alue:* Munivien kanojen tuotantolaitokset sijaitsevat seuraavalla maantieteellisellä alueella:

Sarthen departementti, Mayennen departementti, naapurikantonit Ornen, Indre et Loiren, Loir et Cherin sekä Eure et Loirin departementeissa sekä Maine et Loiren departementissa Segrén arrondissementti ja seuraavat kantonit: Louroux-Béconnais, Saint-Georges-sur-Loire, Angers, Tiercé, Durtal, Seiches-sur-le-Loir, Baugé, Beaufort-en-Vallée, Noyant, Longué-Jumelles sekä Allonnesin Loiren pohjoispuolella sijaitseva alue.

4.4 *Alkuperätodisteet:* Kaikki tuotantoketjun osallistajat luetteloidaan (kanankasvattajat, rehunvalmistajat, pakkaamot).

Jokaisen kanaerän eri vaiheet merkitään rekisteriin: alkuperä- ja siirtotodistukset, tuotantokortit jne. Munien tuotanto kirjataan päivittäin munimispäiväkirjaan ja sitä seurataan pakkaamoon asti munimispäivän mukaan (munien keräystodistukset, lajittelutiedot, pakkausten numerointi).

Jokaiseen munaan merkitään tuottajan nimi ja nimitys "LOUÉ".

Näiden tietojen yhteensopivuutta valvomalla voidaan varmistaa tuotteen jäljitettävyys.

4.5 *Tuotantomenetelmä:* Louén munia tuottavat:

- vapaat kanat, jotka elävät pienessä parvessa laitumella ja lattiakanaloissa, joissa on luonnollinen ilmanvaihto ja valaistus,
- kanat, joiden ravintona on tuotantoalueelta saatu vilja,
- punertavakuorisia munia munivat kanat, jotka ovat laidunkasvatukseen soveltuvaa kantaa.

Tuottaja kerää munat kanalasta useita kertoja päivässä sekä lajittelee munat käsin ja varastoi ne tilallaan kontrolloidussa lämpötilassa.

Munat kerätään tiloilta useita kertoja viikossa ja kuljetetaan pakkaamoon.

Pakkaamossa munat lajitellaan, läpivalaistaan ja leimataan.

4.6 *Yhteys maantieteelliseen alkuperään:*

Maine

Sarthen kantonissa sijaitsevan Louén kylän taloudellinen elinvoimaisuus on jo kaksi vuosisataa perustunut vilkkaaseen viikkotoriin ja neljiin vuotuisiin markkinoihin, joista tärkeimmät ja kuuluisimmat tunnetaan nimellä "Foire de l'Envoi". Munien ja siipikarjanlihan saaman maineen ansiosta niistä maksettiin aina enemmän kuin muilla markkinoilla. Vielä tänäänkin Louén munat ovat markkinoiden kalleimmat. Niiden on jatkuvasti todettu olevan maineeltaan Ranskassa vailla vertaansa laidunkanaloiden munien luokassa.

Erityislaatu

Maineikkaiden Louén munien erityislaatu liittyy neljään tekijään: kanojen ravinto, laidunkasvatus, alan tietotaito ja sopeutunut kanarotu.

— Kasvatusalueelta tuleva rehu

Louén vapaiden kanojen kasvatusalueella tuotetaan myös vehnää ja maissia, jotka ovat Louén kanojen pääravintoa. Viljan ansiosta munien keltuaiset ovat luonnollisesti oljenkeltaisia.

Lisäksi on osoitettu, että kanojen laitumelta nokkima nurmi vaikuttaa merkittävästi munien laatuun.

— Laajat laitumet

Louén muna on laitumella vapaasti laiduntavien kanojen tuottamia. Laitumet ovat aina laajoja, nurmipeitteisiä ja varjoisia ja tarjoavat kanoille päiväsaikaan ravintoa, liikkumismahdollisuuksia ja suojaa.

Koska alueella vallitsee leuto meri-ilmastotyyppi, kanat pääsevät päivittäin ulkoilmaan. Lisäksi nurmi kasvaa hyvin, sillä sadetta saadaan koko vuoden ajan.

— Erityinen tietotaito

Munien tuotanto oli Louén alueella merkittävää 70-luvun alkuun saakka, jolloin sen munien myynti alkoi vähentyä voi-, muna- ja siipikarja-alan toimijoiden erikoistuesssa erityisesti siipikarjanlihan kaupan. Louén maanviljelijät sysäsivät tuotannon uuteen vauhtiin vuonna 1987 munakaupan asiantuntijoiden pyynnöstä. Viljelijät ottivat lähtökohdaksi vuodesta 1959 hyväksi havaitun osaamisen ja kehittivät erityisiä munan tuotantomenetelmiä, jotka perustuvat kanojen kasvatukseen ja ruokintaan, sääoloihin, viljanviljelyyn ja ympäristöön, joiden ansiosta kanojen laidunkasvatus on Louén alueella mahdollista ympäri vuoden.

— Sopeutunut kanarotu

Louén siipikarjankasvattajilla on perusteellista tietämystä hidaskasvuisten lihakanoiden geneettisestä valinnasta, minkä vuoksi heidän kasvattamiensa punertavakuorisista munista munienväisten kanojen valintaperusteena ovat rodun soveltuvuus ulkona elämiseen sekä munien ominaislaatu.

4.7 *Valvontaelin:*

Nimi: QUALI OUEST  
Osoite: 30, rue du Pavé  
F-72000 Le Mans  
Puhelin: (33) 243 14 21 11  
Faksi: (33) 243 14 27 32  
Sähköposti: qualiouest@qualiouest.com

4.8 *Merkinnät:* "Œufs de Loué"

---